

Βιβλία - Πηγαί

Πεντηκοστάριον

Πέμπτη τῆς Διακαινησίμου

Μηναίον - ΤΗΙ ΚΓ' ΑΠΡΙΑΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Μεγαλομάρτυρος Γεωργίου

ΟΡΘΟΣ

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα τῇ ἁγία καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦχος πλ. α'.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Books - Sources

Pentecostarion

Bright Thursday

Menaion - April 23

Memory of the Holy Great Martyr George

MATINS

PRIEST

Glory to the holy and consubstantial, and life giving, and undivided Trinity, always, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Στίχ. α'. Αναστήτω ὁ Θεός, καὶ
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ
φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες
αὐτόν.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός,
ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου
πυρός.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ
ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι
εὐφρανθήτωσαν.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ
Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν
αὐτῇ.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

Verse 1: Let God arise, and let His enemies be
scattered, and let those who hate Him flee from before
His face.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 2: As smoke vanishes, so let them vanish,
as wax melts before the fire.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 3: So shall the sinners perish from the face
of God. And let the righteous be glad.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 4: This is the day the Lord made; let us
greatly rejoice and be glad therein.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Glory to the Father and the Son and the Holy

ΧΟΡΟΣ

Χριστός ανέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Χριστός ανέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστός ανέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας...

ΧΟΡΟΣ

...καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εισιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death... [GOA]

CHOIR

...and to those in the tombs He has granted life.

DEACON

In peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, καὶ ἀπὸ τοῦ ἀπειλοῦντος ἡμᾶς λοιμοῦ τοῦ κορονοϊοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν τῶν κατὰ τῆς νόσου τοῦ κορονοϊοῦ ἀγωνιζομένων, ατρῶν, νοσηλευτῶν καὶ ἐπιστημόνων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

For (episcopal rank) (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this city, and for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction, wrath, danger and distress, and from the peril of the coronavirus against us, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our brethren, those who lead the fight against the coronavirus, the doctors, the medical workers and the scientists, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθῶμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἠυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀντίφωνον Α΄.

Ἦχος δ΄.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου. (δίς)

Οὐκ ἠμισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γὰρ, πυρὶ ἔσσεσθε ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἁγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῆ τριαδικῆ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. (Amen.)

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions waged war against me. O my Savior, nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame by the Lord, for like thatch in fire you will be completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives life, and through cleansing is lifted and brightened, in a hidden, sacred manner, by the trinal

Καὶ νῦν.

Αγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος
ῥεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς
ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 91.

Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει καὶ ὡσεὶ κέδρος ἡ
ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται. (δίς)

*Στίχ. Πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, ἐν
ταῖς ἀύλαις τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσιν.*

Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει καὶ ὡσεὶ κέδρος ἡ
ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν Ἁγίοις
ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν
Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ακούσωμεν τοῦ ἁγίου

Monad.

[SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace
well forth; they irrigate everything created, so
that life be engendered.

[SD]

Prokeimenon. Psalm 91.

The righteous shall flourish like a palm tree; he
shall be multiplied like the cedar in Lebanon. (2)

*Verse: Those planted in the house of the Lord
shall blossom forth in the courts of our God.*

The righteous shall flourish like a palm tree; he
shall be multiplied like the cedar in Lebanon.

[SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.
(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the
Saints, and to you we give glory, to the Father and
the Son and the Holy Spirit, now and forever and
to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord.
(2) Let everything that breathes praise the Lord.

[SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may
be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have
mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὠραιᾶς πύλης)

Λου κα' 12 - 19

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἐαυτοῦ Μαθηταῖς· Προσέχετε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἐπιβαλοῦσιν γὰρ ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσι, παραδίδόντες εἰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου· ἀποβήσεται δὲ ὑμῖν εἰς μαρτύριον. θέτε οὖν εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι· ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δυνήσονται ἀντειπεῖν οὐδὲ ἀντιστῆναι πάντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν. παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ συγγενῶν καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν, καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· καὶ θοῖξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται· ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν,

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST (from the gate)

Lk. 21:12-19

The Lord said to his disciples, "Beware of men who will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors for my name's sake. This will be a time for you to bear testimony. Settle it therefore in your minds, not to meditate beforehand how to answer; for I will give you a mouth and wisdom, which none of your adversaries will be able to withstand or contradict. You will be delivered up even by parents and brothers and kinsmen and friends, and some of you they will put to death; you will be hated by all for my name's sake. But not a hair of your head will perish. By your endurance you will gain your lives."

[RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come,

τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν. (ἅπαξ ἢ ἐκ γ')

Τοῦ Μηναίου ---

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. Ἦχος β'.

Ταῖς τοῦ Ἀθλοφόρου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.

Στίχ. Εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν Κυρίῳ καὶ ἐλπιδί ἐπ' αὐτόν· καὶ ἐπαινεθήσονται πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

Σήμερον ἡ οἰκουμένη πᾶσα, ταῖς τοῦ Ἀθλοφόρου ἀυγάζεται ἀκτίσι, καὶ ἡ τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, τοῖς ἄνθεσιν ὠραϊζομένη, Γεώργιε βοᾷ σοι· θεράπον Χριστοῦ, καὶ προστάτα θερμότετε, μὴ ἐλλίπης πρεσβεύειν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρασ Χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρομοῦ καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ

all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. (once or 3)

[GOA]

From Menaion ---

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the holy Martyr, O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: The righteous man shall be glad in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised.

[SAAS]

Today the entire civilized world is illumined by the rays of the champion Martyr. And the Church of Christ, adorned with blossoms, O St. George, cries out to you: O companion of Christ and our own protector, cease not to intercede for us with the Lord.

[SD]

DEACON

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers

πανευφήμων Αποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὠδὴ α'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Αναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί, Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπινίκιον ἄδοντας.

among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, the holy and glorious Great Martyr George the Trophy-bearer, whose memory we celebrate, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode i. Mode 1. Heirmos.

Resurrection Day! O peoples, let us brilliantly shine! * Pascha, the Lord's Pascha! * For Christ our God has out of death * passed us over into life, * and likewise from earth * to heaven, as we

(δίς)

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Καθαρθῶμεν τὰς αἰσθήσεις, καὶ ὀψόμεθα, τῷ ἀπροσίτῳ φωτὶ τῆς ἀναστάσεως, Χριστὸν ἐξαστραπτόντα, καὶ Χαίρετε, φάσκοντα, τρανῶς ἀκουσόμεθα, ἐπινίκιον ἄδοντες.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Οὐρανοὶ μὲν ἐπαξίως εὐφραινέσθωσαν, γῆ δὲ ἀγαλλιάσθω, ἑορταζέτω δὲ κόσμος, ὁρατός τε ἅπας καὶ ἀόρατος· Χριστὸς γὰρ ἐγήγερται, εὐφροσύνη αἰώνιος.

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν Α' τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος α'. Ἀναστάσεως ἡμέρα.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Υπὲρ ἥλιον ἐξήστραψεν ἡ μνήμη σου νῦν, Μάρτυς Χριστοῦ ὀπίτα· τὰς γὰρ ἀκτίνας παμφαεῖς, τῶν θαυμάτων τὰς ἀυγάς, εἰς πᾶσαν τὴν γῆν, λαμπρῶς ἐξεδίσκευσε, φωτοφόρε Γεώργιε.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Μονομάχε μυριόνικε Χριστοῦ Ἀθλητά, δὸς μοι τοὺς ἄθλους μέλψαι, καὶ ἀγωνίσματα τὰ σά, ἅπερ ἔτλης ἀνδρικῶς, τῷ πόθῳ Χριστοῦ, σοφὲ ἐκπυρούμενος, ᾧ καὶ ἔζης γηθόμενος.

Δόξα.

Νέος ὠφθης ἐν πολέμοις ἱκανὸς τῇ χειρὶ, ἄλλος Δαυῖδ ἀνδρείος· ὡς γὰρ αὐτὸς τὸν Γολιάθ, τὸν ἀντίπαλον καὶ σύ, νικᾷς

now sing * unto Him a triumphal hymn. (2) [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Let us purify our senses and then we shall see * by the unapproachable light of the Resurrection * Christ shining vividly, and we shall distinctly hear Him saying, Rejoice, to us * as we sing the triumphal hymn. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Let the heavens, as is fitting, now be jubilant; * let the earth be exultant. * Let the entire cosmos, visible and invisible now celebrate the feast.* For Christ, our eternal joy, * has indeed from the dead been raised. [SD]

From Menaion ---

Canon 1 for the Saint.

Mode 1. Resurrection Day.

Saint of God, intercede for us.

The observance of your memory, O soldier of Christ, * shines brighter than the sun now. * For it has radiantly spread * to the ends of all the earth accounts of your deeds * like rays of most-brilliant light, * O magnificent Martyr George. [SD]

Saint of God, intercede for us.

Champion fighter winning myriads of contests for Christ, * grant me to sing the praises * of all the victories and feats * that you manfully performed * afire with the love * of Christ God, for whom you lived * rejoicing, O wise Saint George. [SD]

Glory.

You proved yourself to be another David in truth, * able and brave in warfare. * He felled Goliath with a stone; * and you likewise hurled

καθελών, βολαῖς ταῖς τῶν λόγων σου,
στεφανῖτα Γεώργιε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ως ἀνέκφραστος ὠραῖος, φρικαλαῖος ὁ σός,
ξένος ὁ τόκος Κόρη· ὡς ὑπομάζιον καὶ γάρ,
τὸν παντέλειον Θεόν, θηλάζεις σαρκί,
παράδοξον ἄκουσμα, βρεφοτρόφε
Μητράνανδρε.

Καταβασία. Ἦχος α΄.

Αναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί,
Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς
ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ
Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπινίκιον ἄδοντας.
(δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Αναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ
μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,
ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ
πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ
παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

your words * and toppled the foe, * defeating
him utterly, * O victorious Martyr George. [SD]

Both now. **Theotokion.**

How ineffable and noble was your awesome
and strange * childbirth, all-holy Virgin. * For at
your breast did you indeed * nurse the perfect
God made man * and truly your Son. * Your
husbandless motherhood * is a marvelous
miracle. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Resurrection Day! O peoples, let us brilliantly
shine! * Pascha, the Lord's Pascha! * For Christ
our God has out of death * passed us over into
life, * and likewise from earth * to heaven, as we
now sing * unto Him a triumphal hymn. (2)

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin
Mary, with all the saints, let us commend ourselves
and one another and our whole life to Christ our
God.

(To You, O Lord.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία
καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ
Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὦδὴ γ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Δεῦτε πόμα πίνωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας
ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ' ἀφθαρσίας
πηγὴν, ἐκ τάφου ὀμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ
στερεούμεθα. (δίς)

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Νῦν πάντα πεπλήρωται φωτός, οὐρανός τε
καὶ γῆ, καὶ τὰ καταχθόνια· ἐορταζέτω γοῦν
πᾶσα κτίσις, τὴν Ἑγερσιν Χριστοῦ, ἐν ἧ
ἐστερέωται.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Χθὲς συνεθαπτόμην σοι Χριστέ
συνεγείρομαι σήμερον ἀναστάντι σοι,
συνεσταυρούμην σοι χθὲς, αὐτός με
συνδόξασον Σωτήρ, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν Α' τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος α'. Δεῦτε πόμα πίνωμεν.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σύνδρομος ἐξέλαμψεν ἡμῖν, ἡ πανένδοξος
μνήμη ἡ τοῦ θεράποντος, τῇ Ἀναστάσει
Χριστοῦ, ἐν ἧ συνελθόντες οἱ πιστοί, φαιδρῶς
ἐορτάσωμεν.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν

For Yours is the dominion, and Yours is the
kingdom and the power and the glory, of the
Father and of the Son and of the Holy Spirit, now
and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode iii. Mode 1. Heirmos.

Come and let us drink a new drink, * not one
marvelously issuing from a barren rock, * but
one that Christ from the tomb * pours out,
incorruption's very source. * For we are
established in Him. (2)

[SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Now everything, heaven and the earth * and
the nethermost regions, have all been filled with
light. * Let the entire creation, therefore,
celebrate the rising of Christ. * For it is
established in Him.

[SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Buried with You yesterday, O Christ, * with
You now resurrected, I also rise today. *
Yesterday I was with You crucified. O Savior,
with Yourself glorify me in Your rule.

[SD]

From Menaion ---

Canon 1 for the Saint.

Mode 1. Come and let us drink.

Saint of God, intercede for us.

Shining forth together with the feast * of the
Lord's Resurrection is the all-glorious * mem'ry
of Great Martyr George. * O come, all the
faithful, let us join * and joyously celebrate.

[SD]

Saint of God intercede for us

Εὐφράνθητε γῆ καὶ οὐρανοί, τά τε ὄρη καὶ πάντες βουνοὶ σκιρτήσατε· ῥεῖθρα θαυμάτων καὶ γάρ, ὑπόθεν ἡμῖν ὀμβροβλυτεῖ, ὁ Μάρτυς Γεώργιος.

Δόξα.

Γῆ πᾶσα καὶ βρότειος φυλή, οὐρανός τε συγχαίρει, στρατὸς Ἀγγέλων τε· ὁ πρωτοστράτηγος γάρ, Χριστοῦ νῦν Γεώργιος ἐκ γῆς, βαίνει πρὸς οὐράνια.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Εὐφράνθητι, τέρπνου Μαριάμ· εἰ καὶ χθὲς ὡς ὀμφαία γὰρ τὴν καρδίαν σου, ὁ τοῦ Υἱοῦ σου Σταυρὸς διήλθεν, ἀλλ' οὖν ὡς ἐκ παστοῦ, τοῦ τάφου ἀνέτειλεν.

Καταβασία. Ἦχος α'.

Δεῦτε πόμα πῖωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ' ἀφθαρσίας πηγῆν, ἐκ τάφου ὀμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ στερεούμεθα. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Αναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον

O exult, you heavens and the earth; * and you mountains and hills, all together leap for joy. * For the divine Martyr George * from heaven has showered down on us * a torrent of miracles. [SD]

Glory.

Together with humankind and earth * are the heavens rejoicing with the angelic hosts. * For the Commander in Chief * of Christ's army, George, passes today * from earth to the courts on high. [SD]

Both now. **Theotokion.**

Rejoice, Virgin Mary, and exult. * Though the Cross of your Son and our Savior yesterday * did pierce your heart like a sword, * yet now He is risen from the grave * as if from a bridal room. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Come and let us drink a new drink, * not one marvelously issuing from a barren rock, * but one that Christ from the tomb * pours out, incorruption's very source. * For we are established in Him. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and

ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ὑπακοή. Ἦχος δ'.

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ Μαριάμ, καὶ εὐροῦσαι τὸν λίθον ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, ἤκουον ἐκ τοῦ Ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ αἰδῖω ὑπάρχοντα, μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον; βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργανα· δράμετε, καὶ τῷ κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ Κύριος, θανατώσας τὸν θάνατον· ὅτι ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σώζοντος τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Κοντάκιον τοῦ Πάσχα.

Ἦχος πλ. δ'.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατῆλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Pentecostarion - - -

READER

Hypakoe. Mode 4.

When the women with Mary had come before dawn, and they found that the stone had been rolled away from the sepulcher, they heard from the Angel, "Why do you seek among the dead, as a mortal man, the One who exists in everlasting light? See the grave clothes in the sepulcher. Run and proclaim to the world that the Lord has risen and put death to death; for He is the Son of God who saves the human race."

From Pentecostarion - - -

Kontakion of Pascha.

Mode pl. 4.

Though You went down into the tomb, O Immortal One, yet You brought down the dominion of Hades; and You rose as the victor, O Christ our God; and You called out "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and gave peace to Your Apostles, O Lord who to the fallen grant resurrection.

From Pentecostarion - - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδὴ δ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Ἐπι τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος
Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω,
φαεσφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα·
Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη
Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ἀρσεν μὲν, ὡς διανοῖξαν, τὴν
παρθενεύουσαν νηδύν, πέφηνε Χριστός, ὡς
βροτὸς δέ, ἀμνὸς προσηγόρευται, ἄμωμος δέ,
ὡς ἄγευστος κηλῖδος, τὸ ἡμέτερον Πάσχα, καὶ
ὡς Θεὸς ἀληθής, τέλειος λέλεκται.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ὡς ἐνιαύσιος ἀμνός, ὁ εὐλογούμενος ἡμῖν,
στέφανος χρηστὸς ἐκουσίως, ὑπὲρ πάντων
τέθυται, Πάσχα τὸ καθαρτήριο, καὶ αὐθις ἐκ
τοῦ τάφου ὠραῖος, δικαιοσύνης ἡμῖν ἔλαμψεν
ἥλιος.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ὁ θεοπάτωρ μὲν Δαυῖδ, πρὸ τῆς σκιῶδους
κιβωτοῦ ἤλατο σκιρτῶν, ὁ λαὸς δὲ τοῦ Θεοῦ ὁ
ἅγιος, τὴν τῶν συμβόλων ἔκβασιν, ὀρῶντες,
εὐφρανθῶμεν ἐνθέως, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς
παντοδύναμος.

Καταβασία. Ἦχος α'.

Ἐπι τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος
Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω,

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode iv. Mode 1. Heirmos.

Now let Habakkuk as a God-inspired prophet
stand with us, * keeping his divine watch, and
show us * the angelic messenger, who, shining,
utters glowingly, * "Today, for the world is
salvation,* because arisen is Christ, being
omnipotent." [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Christ, our veritable Pascha, is the fulfillment
of the Law; therefore He appeared as a male
having opened the virgin womb; He has been
called a Lamb as being edible; unblemished, as
without stain; and He is said to be perfect, being
very God. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

The Savior Christ, the crown of goodness who
is ever blest by us, willingly was sacrificed for
all as a year old paschal lamb, our Passover that
cleanses us. And from the sepulcher now the
handsome Sun of Righteousness for us has
shone again. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Before the Ark, which was a shadow of old, the
forebear of God David leapt and danced. As we
see the types fulfilled, correspondingly let us
also, as God's holy people, rejoice in godly
manner, because arisen is Christ, being
omnipotent. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Now let Habakkuk as a God-inspired prophet
stand with us, * keeping his divine watch, and

φασφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα·
Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη
Χριστὸς ὡς παντοδύναμος. (δίσ)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Αναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ
μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,
ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ
πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ
παραθῶμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὦδὴ ε'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Ορθορῖσωμεν ὀρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ μύρου
τὸν ὕμνον, προσοῖσωμεν τῷ Δεσπότῃ, καὶ
Χριστὸν ἀιόμμεθα, δικαιοσύνης ἡλίου, πᾶσι

show us * the angelic messenger, who, shining,
utters glowingly, * "Today, for the world is
salvation,* because arisen is Christ, being
omnipotent." (2)

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin
Mary, with all the saints, let us commend ourselves
and one another and our whole life to Christ our
God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love mankind,
and to You we offer glory, to the Father and to the
Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to
the ages of ages.

(Amen.)

From Pentecostarion - - -

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode v. Mode 1. Heirmos.

Arising at dawn very early, * instead of
ointment, a hymn let us offer unto the Master, *
and then we shall clearly see* Christ, the Sun of

αριων υψομεθα, δικαιοσυνης ηριων, πασι
ζωην ανατελλοντα. (δεις)

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Τὴν ἄμετρον σου εὐσπλαγχνίαν, οἱ ταῖς τοῦ
Ἄιδου σειραῖς, συνεχόμενοι δεδορκότες, πρὸς
τὸ φῶς ἠπειγόντο Χριστέ, ἀγαλλομένῳ ποδί,
Πάσχα κροτοῦντες αἰώνιον.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Προσέλθωμεν λαμπαδηφόροι, τῷ προϊόντι
Χριστῷ ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίῳ, καὶ
συνεορτάσωμεν ταῖς φιλεόρτοις τάξεσι,
Πάσχα Θεοῦ τὸ σωτήριον.

Καταβασία. Ἦχος α΄.

Ορθρίσωμεν ὀρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ μύρου
τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν τῷ Δεσπότῃ, καὶ
Χριστὸν ὀψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον, πασι
ζωὴν ἀνατέλλοντα. (δεις)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Αναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ
μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

αυα υπεν we shall clearly see Christ, the Sun of
Righteousness, * causing true life to arise for all.
(2) [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Beholding Your measureless compassion, the
souls below that were held by the shackles and
bonds of Hades pressing forward hastened to
the light with feet exultant, O Christ,
applauding the Pascha that never ends. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

With candles and lamps let us go out to be
with Christ who emerged from the sepulcher
like the Bridegroom; and with festive ranks of
Angels let us also celebrate God's holy Pascha
that saves us all. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Arising at dawn very early, * instead of
ointment, a hymn let us offer unto the Master, *
and then we shall clearly see* Christ, the Sun of
Righteousness, * causing true life to arise for all.
(2)

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡγίασται καὶ δεδόξασται τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὠδὴ Γ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς, καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους Ἰωνᾶς, ἐξανέστης τοῦ τάφου. (δίς)

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Φυλάξας τὰ σήμαντρα σῶα Χριστέ, ἐξηγέρθης τοῦ τάφου, ὁ τὰς κλεῖς τῆς Παρθένου μὴ λυμηνάμενος ἐν τῷ τόκῳ σου, καὶ ἀνέφξας ἡμῖν, Παραδείσου τὰς πύλας.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Σῶτέρ μου τὸ ζῶν τε καὶ ἄθυτον, ἱερεῖον, ὡς Θεός, σεαυτὸν ἐκουσίως, προσαγαγὼν τῷ Πατρὶ, συνανέστησας, παγγενῆ τὸν Ἀδὰμ, ἀναστὰς ἐκ τοῦ τάφου.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For hallowed and glorified is your all-honored and majestic name, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Pentecostarion - - -

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode vi. Mode 1. Heirmos.

You went down to the nether regions of earth, * and You broke apart the bars that forever * were closed on those who were held there, O Christ. * From the sepulcher, * as did Jonah from the whale, * You arose on the third day. (2) [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Preserving unbroken the seals of the tomb, You, O Christ, resurrected, as at birth You did not disrupt Your Mother's virginal barriers. But the pearly gates of Paradise for us You have opened. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

My Savior, the live and unslain sacrificial victim, as a man You did offer Yourself to the Father of Your own will; when as God You rose from the tomb, with Yourself, You raised the whole race of Adam. [SD]

Καταβασία. Ἦχος α΄.

Κατήλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς, καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους Ἰωνᾶς, ἐξανέστης τοῦ τάφου. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Αναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθῶμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος δ΄. Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Katavasia. Mode 1.

You went down to the nether regions of earth, * and You broke apart the bars that forever * were closed on those who were held there, O Christ. * From the sepulcher, * as did Jonah from the whale, * You arose on the third day. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the savior of our souls, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion ---

READER

Kontakion.

Mode 4. You who were lifted.

Γεωργηθεὶς ὑπὸ Θεοῦ ἀνεδείχθης, τῆς
εὐσεβείας γεωργὸς τιμιώτατος, τῶν ἀρετῶν
τὰ δράγματα συλλέξας σεαυτῷ· σπείρας γὰρ
ἐν δάκρυσιν, εὐφροσύνη θερίζεις· ἀθλήσας δὲ
δι' αἵματος, τὸν Χριστὸν ἐκομίσω, καὶ ταῖς
προσεβείαις Ἁγίε ταῖς σαῖς, πᾶσι παρέχεις
πταισμάτων συγχώρησιν.

Ὁ Οἶκος.

Τὸν ὑπὲρ κόσμου τῆς ζωῆς τὴν ψυχὴν
αὐτοῦ θέντα, Χριστὸν τὸν Βασιλέα, ποθῶν ὁ
στρατιώτης, ὁ μέγας Γεώργιος, σπεύδει
θανεῖν ὑπὲρ αὐτοῦ· ζῆλον γὰρ θεῖον ἐν
καρδίᾳ ἐσχηκώς, αὐτὸς ἑαυτὸν προσήγαγε.
Τοῦτον οὖν καὶ ἡμεῖς ἀνυμνήσωμεν πίστει, ὡς
θερμὸν προστάτην ἡμῶν, ὡς ἔνδοξον ὄντα
Χριστοῦ δοῦλον, μιμούμενον σαφῶς τὸν ἴδιον
Δεσπότην, καὶ αἰτοῦντα αὐτόν, πᾶσι παρέχειν
πταισμάτων συγχώρησιν.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΚΓ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ Ἁγίου
καὶ ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ
Τροπαιοφόρου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου
Μάρτυρος Οὐαλερίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τῶν Ἁγίων
Μαρτύρων Ἀνατολίου καὶ Πρωτολέοντος,
στρατηλατῶν.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου
Μάρτυρος Ἀθανασίου τοῦ ἀπὸ Μάγων.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου
Μάρτυρος Γλυκερίου τοῦ γεωργοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ἁγιοὶ Δονᾶτος καὶ
Θερινὸς ξίφει τελειοῦνται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ἁγιὸς Νεομάρτυρ

When you were tilled by God, you proved
yourself clearly to be a very worthy tiller of
piety, for you had gathered in the sheaves of
virtues for yourself. Having sowed the seeds of
tears, you now reap the rejoicing; contending to
the point of blood, you won Christ as your
trophy. And by your intercessions you, O Saint,
provide forgiveness of trespasses unto all. [SD]

Oikos.

Longing to be with Christ the King who had
laid down His life for the life of the world,
George the soldier, the Great, hastens to die for
Him. With divine zeal in his heart, he presents
himself voluntarily. Let us with faith therefore
extol him, as our fervent protector, as a glorious
servant of Christ, as one who clearly imitates his
Master and entreats Him to provide forgiveness
of trespasses unto all. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On April 23 we commemorate the holy and
glorious Great Martyr George the Trophy-
bearer.

On this day we also commemorate the holy
Martyr Valerius.

On this day we also commemorate the holy
Martyrs Anatolios and Protoleon the
Commanders.

On this day we also commemorate the holy
Martyr Athanasios the former magician.

On this day we also commemorate the holy
Martyr Glykerios the farmer.

On this day Saints Donatos and Therinos
died by the sword.

On this day, the holy Neo-martyr George

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ ἅγιος νεομάρτυς Γεώργιος, ὁ μαρτυρήσας ἐν πόλει Πτολεμαῖδος κατὰ τὸ ἀψνβ' (1752), μαχαίρας κατακοπεῖς, τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ ἁγίου Νεομάρτυρος Λαζάρου τοῦ Βουλγάρεως, ἀθλήσαντος ἐν ἔτει αῶβ' (1802).

Ταῖς τῶν Ἁγίων σου πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρὸν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος. (ἐκ γ')

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὦδὴ ζ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Ο Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος, γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός, καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

Τροπάρια.

On this day, the holy neo-martyr George, who witnessed in the city of Ptolemais in the year 1752, died by being cut to pieces with swords.

On this day we also commemorate the holy Neo-martyr Lazarus the Bulgarian, who contested in the year 1802.

By the intercessions of Your saints, O God, have mercy on us. Amen.

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. (3)

From Pentecostarion - - -

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode vii. Mode 1. Heirmos.

The same One who delivered the Lads from fire, becoming a mortal man, * suffers in the flesh; and by His Passion He arrays * mortal nature with majesty, free of all * corruption, the only God of the fathers, * blessed and supremely glorious.

[SD]

Troparia.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Γυναῖκες μετὰ μύρων θεόφρονες, ὀπίσω σου ἔδραμον, ὄν δὲ ὡς θνητόν, μετὰ δακρῶν ἐζήτουν, προσεκύνησαν χαίρουσαι ζῶντα Θεόν, καὶ Πάσχα τὸ μυστικὸν σοῖς Χριστὲ Μαθηταῖς εὐηγγελίσαντο.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Θανάτου ἐορτάζομεν νέκρωσιν, Αἴδου τὴν καθαίρεσιν, ἄλλης βιοτῆς, τῆς αἰωνίου ἀπαρχῆς, καὶ σκιρτῶντες ὑμνοῦμεν τὸν αἴτιον, τὸν μόνον εὐλογητὸν τῶν Πατέρων, Θεὸν καὶ ὑπερένδοξον.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ως ὄντως ἱερὰ καὶ πανέορτος, αὕτη ἡ σωτήριος, νύξ καὶ φωταυγῆς, τῆς λαμπροφόρου ἡμέρας, τῆς Ἐγέρσεως οὐσα προάγγελος, ἐν ἣ τὸ ἄχρονον φῶς, ἐκ τάφου σωματικῶς πᾶσιν ἐπέλαμψεν.

Καταβασία. Ἦχος α΄.

Ο Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος, γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός, καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Αναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

The ointment-bearing women of Godly mind ran after You earnestly. Shedding tears, they sought for You as though You were mortal, then rejoicing they worshipped You the living God, O Christ, then they ran to Your disciples, announcing the mystic Passover. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

We celebrate that death has been put to death, Hades has been overthrown, and another, everlasting life has begun. And exulting we praise and extol the Cause, exalting the only God of the fathers, blessed and supremely glorious. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

This saving and most radiant night has been oh so sacred and indeed festive all around; it is the prelude and herald of resplendently bright Resurrection Day, on which the timeless Light on all has bodily shone forth out of the sepulcher. [SD]

Katavasia. Mode 1.

The same One who delivered the Lads from fire, becoming a mortal man, * suffers in the flesh; and by His Passion He arrays * mortal nature with majesty, free of all * corruption, the only God of the fathers, * blessed and supremely glorious. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercv. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθῶμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἴη τὸ κράτος τῆς βασιλείας σου εὐλογημένον καὶ δεδοξασμένον, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὦδὴ η΄. Ἦχος α΄. Ὁ Εἰρμός.

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν ἑορτῆ, καὶ πανήγυρις ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ἣ εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Δεῦτε τοῦ καινοῦ τῆς ἀμπέλου γεννήματος τῆς θείας εὐφροσύνης, ἐν τῇ εὐσήμενῃ ἡμέρᾳ τῆς ἐγέρσεως, βασιλείας τε Χριστοῦ κοινωνήσωμεν, ὑμνοῦντες αὐτόν, ὡς Θεὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

May the might of your kingdom be blessed and glorified, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode viii. Mode 1. Heirmos.

This is it, the Day which is chosen and holy, * Day One of the Sabbaths. * It is the queen-day, the Lord's Day, * and the Feast of all feasts, * and the Festival above every festival, * on which we extol Christ and bless Him to the ages. [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Come on this illustrious day of Resurrection and day of Christ's Kingdom, let us receive the communion of the joy divine from the new fruit of the vine, for eternal life, and highly extol Him as God unto the ages. [SD]

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ἄρον κύκλω τοὺς ὀφθαλμούς σου Σιών καὶ ἴδε· ἰδοὺ γὰρ ἤκασί σοι, θεοφεγγεῖς ὡς φωστῆρες, ἐκ δυσμῶν καὶ βορρᾶ, καὶ θαλάσσης, καὶ ἑώας τᾶ τέκνα σου ἐν σοὶ εὐλογοῦντα, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Πάτερ παντοκράτορ, καὶ Λόγε, καὶ Πνεῦμα, τρισὶν ἐνιζομένη, ἐν ὑποστάσεσι φύσις, ὑπερούσιε καὶ ὑπέρθεε εἰς σὲ βεβαπτίσαμεθα, καὶ σὲ εὐλογοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Καταβασία. Ἦχος α΄.

Ἀὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν ἑορτή, καὶ πανηγυρίς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ἣ εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας. (δὶς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Lift up your eyes round about You and see, O Zion. Behold, like beacons shining with light divine have your children come to you from the West, from the North and from seaward and from the East. In you they extol Christ and bless Him to the ages. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Father, ruler over all, and Logos and Spirit, O Nature divine, in three Hypostases united, transcending essence and divinity, in You have we been baptized; we praise and bless and worship You, unto all the ages. [SD]

Katavasia. Mode 1.

This is it, the Day which is chosen and holy, * Day One of the Sabbaths. * It is the queen-day, the Lord's Day, * and the Feast of all feasts, * and the Festival above every festival, * on which we extol Christ and bless Him to the ages. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves

μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ
πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ
παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἠὺλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασταί
σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδὴ θ'. Ὁ Εἰρμός. Ἦχος α'.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐθελουσίως
παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξαναστάντα
τριήμερον ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ
δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ
ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε,
ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐξαναστάντα,
τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωοδότην.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ
δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ
ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε,
ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Τροπάρια.

Χριστὸς τὸ Καινὸν Πάσχα, τὸ ζωόθυτον
θῦμα, ἀμνὸς Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν
κόσμου.

and one another and our whole life to Christ our
God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is your
kingdom, of the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

From Pentecostarion - - -

Canon of Pascha.

Ode ix. Heirmos. Mode 1.

*O my soul, magnify Him who willingly suffered,
was buried, and arose from the grave on the third
day.*

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; *
for the glory of the Lord has arisen over you. *
Dance now for joy, O Zion, and exult. * And you
be merry, O pure Theotokos, * at the arising of
the One you bore. [SD]

*O my soul, magnify Christ who is the Giver of
life, and who rose from the grave on the third day.*

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; *
for the glory of the Lord has arisen over you. *
Dance now for joy, O Zion, and exult. * And you
be merry, O pure Theotokos, * at the arising of
the One you bore. [SD]

Troparia.

*Christ is the new Pascha, the sacrificial Victim,
the Lamb of God that takes away the sin of the world.*

ᾠθείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω ἔσσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ· ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται καὶ χαίρει, ὅτι Χριστὸς ἀνέστη, καὶ ἄδης ἐσκυλεύθη.

ᾠ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ἱερώτατον, Χριστέ· ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ δύναμις· δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ ἡμέρᾳ τῆς Βασιλείας σου.

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν Α' τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος α'. Φωτίζου, φωτίζου.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Γλυκύτατον δρόσον, ὄρη σταλάξατε, καὶ σύ, κατ' ἐξαίρετον σκίρτα, τὸ ὄρος τὸ Ἅγιον, χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου φαιδρῶς· εὖρες καὶ γάρ, κράτιστον τὸν μέγαν, Γεώργιον ὄροφύλακα.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Αἰνοῦσι αἱ σύμπασαι, νῦν πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, εὐλογοῦσιν ὑμνοῦσι, καὶ συμφώνως κρᾶζουσι· Χαῖρε Σωτήρ, τῶν πιστῶν ἡ χαρά, χαίροις καὶ σύ, εὖχος, Ἀθλοφόρων, Γεώργιε ὑπερθαύμαστε.

Δόξα.

Ραβδίσματα, ξέσεις, καὶ τῶν βουνεύρων τοὺς δαρμούς, τὰς κρηπίδας, τὸν λάκκον τῆς ἀσβέστου σέβομαι, τᾶλλά τε ὅσα ὑπέστης ἀθλῶν, Μάρτυς Χριστοῦ, πάντα μακαρίζω, καὶ τὸν τροχὸν κατασπάζομαι.

Divine and beloved and sweetest utterance of Yours! * For You really and truly pledged that You will be with us * unto the end of the age, O Christ. * And we the faithful, clinging to Your promise, * our anchor of hope, rejoice. [SD]

Today creation all is exultant and rejoices, for Christ has arisen, and Hades was despoiled.

O Pascha, the great and most sacred Passover, O Christ, * You the wisdom and Logos and the power of God: * Grant that we may more distinctly partake of You * on that day that has no evening in Your kingly rule. [SD]

From Menaion ---

Canon 1 for the Saint.

Mode 1. *Be illumined.*

Saint of God, intercede for us.

O mountains, be dripping * with dew exceeding sweet. And you, * Holy Mountain of Athos, * now especially be glad, * gaily exulting and dancing for joy; * for you have found in St. George the Great Martyr * a guardian who is mighty and strong. [SD]

Saint of God, intercede for us.

Together the families * of all ethnicities now bless * and extol, and with one voice * cry aloud in unison: * Savior and joy of the faithful, rejoice. * Also rejoice, boast of holy champions, * O very wonderful Martyr George. [SD]

Glory.

Ihonor the beatings, * and I extol the scrapings too, * and the whippings with tendons * and the spike-lined boots, * also the lime pit wherein you were thrown, * Martyr of Christ, and the wheel of torture, * and all the torments that you

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἡ δόξα τὸ κάλλος, ἡ ὠραιότης τῶν πιστῶν, ἡ τρυφή τῶν Ἀγγέλων, κόσμου τὸ διάσωσμα, πάντα γνε Μήτηρ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, τοὺς εἰς τὴν σὴν, σκέπην προσδραμόντας, συντήρησον Παναγία μου.

Καταβασία. Ἦχος α΄.

Ὁ Ἄγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἄγνῃ Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἄγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Αναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί. Κύριε.)

endured.

[SD]

Both now. **Theotokion.**

The glory, the beauty * of the believers, and the joy * and delight of the Angels, * the salvation of the world, * O Virgin Mother of Christ God, are you. * Keep and protect all who run for refuge * beneath your shelter, All-holy one. [SD]

Katavasia. Mode 1.

The Angel cried aloud to the Lady full of grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say Rejoice. Your Son has truly risen from the grave on the third day.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; * for the glory of the Lord has arisen over you. * Dance now for joy, O Zion, and exult. * And you be merry, O pure Theotokos, * at the arising of the One you bore. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(*Σοί, Κύριε.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἐξαποστειλάριον. Τοῦ Πάσχα.

Ἦχος β'. Ἀυτόμελον.

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος, τριήμερος ἐξανέστης, Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας θάνατον, Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ κόσμου σωτήριον.

Τοῦ Μηναίου ---

Τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος β'. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Ἐαὐ ἡμῖν ἐξέλαμψεν, ἡ λαμπρὰ τοῦ

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(*Lord, have mercy.*)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(*To You, O Lord.*)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

CHOIR

From Pentecostarion ---

Exaposteilarion. Of Pascha.

Mode 2. Automelon.

When You had slumbered in the flesh as one mortal, O King and Lord, You rose again on the third day, and raised up Adam from decay and rendered death of no effect. Pascha of incorruption, salvation of the world. [SD]

From Menaion ---

For the Saint.

Mode 2. On the mountain.

Springtime has shown forth unto us * with the

Δεσπότου, καὶ θεία ἐξανάστασις, πρὸς οὐράνιον Πάσχα, ἐκ γῆς ἡμᾶς παραπέμπον, ταύτη δὲ συνεκλάμπει, τοῦ πανενδόξου Μάρτυρος, Γεωργίου ἢ μνήμη, ἢ φωταυγῆς, ἣν φαιδρῶς τελέσωμεν, ἵνα θείας, ἀξιοθῶμεν χάριτος, πρὸς Χριστοῦ τοῦ Σωτῆρος.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἐξαποστειλάριον. Τοῦ Πάσχα.

Ἦχος β'. *Αὐτόμελον.*

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος, τριήμερος ἐξανέστης, Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας θάνατον, Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ κόσμου σωτήριον.

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος πλ. α'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.

Στιχηρὸν Α'. Ἦχος πλ. α'.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κριμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Κύριε, ἐσφραγισμένου τοῦ τάφου ὑπὸ τῶν παρανόμων, προῆλθες ἐκ τοῦ μνήματος, καθὼς ἐτέχθης ἐκ τῆς Θεοτόκου, οὐκ ἔγνωσαν πῶς ἐσαρκώθης, οἱ ἀσώματοί σου Ἄγγελοι, οὐκ ἤσθοντο πότε ἀνέστης, οἱ φυλάσσοντές σε στρατιῶται· ἀμφότερα γὰρ ἐσφράγισται τοῖς ἐρευνῶσι, πεφανέρωται δὲ

divine and brilliant * resurrection of Christ the Lord, * and it transports us from earth * unto the heavenly Pascha. * With which together shines forth * the bright and splendid memory * of the great and most glorious Martyr George. * Let us therefore festively celebrate it, * to be accounted worthy of * grace from Jesus the Savior. [SD]

From Pentecostarion - - -

Exaposteilarion. Of Pascha.

Mode 2. *Automelon.*

When You had slumbered in the flesh as one mortal, O King and Lord, You rose again on the third day, and raised up Adam from decay and rendered death of no effect. Pascha of incorruption, salvation of the world. [SD]

Lauds. Mode pl. 1.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

From Pentecostarion - - -

Resurrectional Stichera.

Sticheron 1. Mode pl. 1.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones. [SAAS]

Lord, although the tomb had been sealed by the transgressors of the law, You came forth from the sepulcher, just as You were born from the Theotokos. Your bodiless Angels did not know how You became incarnate; nor did the soldiers who guarded You perceive when You resurrected. For both have been sealed to those

τὰ θαύματα, τοῖς προσκυνουῖσιν, ἐν πίστει τὸ
μυστήριον· ὁ ἀνυμνοῖσιν, ἀπόδος ἡμῖν
ἀγαλλίασιν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Στιχηρὸν Β'. Ἦχος πλ. α'.

*Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως
αὐτοῦ.*

Κύριε, τοὺς μοχλοὺς τοὺς αἰωνίους
συντρίψας, καὶ δεσμὰ διαρρήξας, τοῦ
μνήματος ἀνέστης, καταλιπὼν σου τὰ
ἐντάφια, εἰς μαρτύριον τῆς ἀληθοῦς
τριμέρου ταφῆς σου, καὶ προῆγες ἐν τῇ
Γαλιλαίᾳ, ὁ ἐν σπηλαίῳ τηρούμενος. Μέγα
σου τὸ ἔλεος, ἀκατάληπτε Σωτῆρ, ἐλέησον
ἡμᾶς.

Στιχηρὸν Γ'. Ἦχος πλ. α'.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.*

Κύριε, αἱ Γυναῖκες ἔδραμον ἐπὶ τὸ μνήμα,
τοῦ ἰδεῖν σε τὸν Χριστόν, τὸν δι' ἡμᾶς
παθόντα· καὶ προσελθοῦσαι, εὔρον Ἄγγελον
ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, τῷ φόβῳ
κυλισθέντα· καὶ πρὸς αὐτὰς ἐβόησε λέγων·
Ἀνέστη ὁ Κύριος, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς, ὅτι
ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, ὁ σώζων τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Στιχηρὸν Δ'. Ἦχος πλ. α'.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.*

Κύριε, ὡσπερ ἐξῆλθες ἐσφραγισμένου τοῦ
τάφου, οὕτως εἰσῆλθες καὶ τῶν θυρῶν
κεκλεισμένων, πρὸς τοὺς μαθητάς σου,
δεικνύων αὐτοῖς τὰ τοῦ σώματος πάθη, ἅπερ
κατεδέξω Σωτῆρ μακροθυμήσας, ὡς ἐκ

who would inquire, but the miracles have been
revealed to those who faithfully worship the
mystery. As we extol it, restore to us exultant
joy and Your great mercy. [SD]

Sticheron 2. Mode pl. 1.

*Praise God in His saints; praise Him in the
firmament of His power.* [SAAS]

Lord, after You smashed the eternal bars and
broke the bonds, You rose from the tomb and
left the grave clothes behind as evidence that
truly You had been buried for three days. And
You proceeded to Galilee, You who were in
custody in a rock-hewn tomb. Great is Your
mercy, incomprehensible Savior! Have mercy on
us. [SD]

Sticheron 3. Mode pl. 1.

*Praise Him for His mighty acts; praise Him
according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

Lord, the women ran to the sepulcher to see
You, the Christ, who had suffered for us. When
they came, they found an Angel sitting on the
stone that from fear had rolled away. The Angel
called out to them, saying, "The Lord has risen.
Tell the Disciples that resurrected from the dead
is He who saves our souls." [SD]

Sticheron 4. Mode pl. 1.

*Praise Him with the sound of trumpet; praise
Him with the harp and lyre.* [SAAS]

Lord, even as You came out of the sepulcher,
though it was sealed shut, likewise You entered
where Your Disciples were, the doors being also
shut. You showed them the injuries sustained
by Your body, which with long-suffering You

σπέρματος Δαυΐδ, μώλωπας ὑπήνεγκας, ὡς
Υἱὸς δὲ τοῦ Θεοῦ, κόσμον ἠλευθέρωσας.
Μέγα σου τὸ ἔλεος, ἀκατάληπτε Σωτήρ,
ἐλέησον ἡμᾶς.

Τοῦ Μηναίου ---

Τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος β'. Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ.*

Δεῦτε, τὴν πανέορτον φαιδρᾶν, ἔνδοξον
Ἀνάστασιν πάντες, πανηγυρίσαντες, πάλιν
ἐορτάσωμεν, φαιδρᾶν πανήγυριν, Γεωργίου
τοῦ Μάρτυρος, καὶ στέψωμεν τοῦτον, ἑαρινοῖς
ἄνθεσιν, ὄντα ἀήττητον, ὅπως ταῖς αὐτοῦ
ἱκεσίαις, λάβωμεν τῶν θλίψεων ἅμα, καὶ
πλημμελημάτων ἀπολύτρωσιν.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα
πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Ολον, προσενήνοχας σαυτόν, τῷ σοὶ
δεδωκότι παμμάκαρ, ζωὴν ὀλόκληρον, ὥσπερ
ὀλοκάρπωσιν, ζῶσαν καὶ ἔμψυχον, καὶ
θυσίαν εὐπρόσδεκτον, καὶ καθαρωτάτην·
ὄθεν ἐχρημάτισας, πρέσβυς θερμότητος,
ζάλης ἐξαιρούμενος πάντας, πίστει τοὺς
ὑμνοῦντάς σε Μάρτυς, καὶ προσκαλουμένους
σε Γεώργιε.

Στίχ. Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει καὶ ὡσεὶ
κέδρος ἢ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.

Σπόρον, γεωργήσας ἐμμελῶς, τὸν
καταβληθέντα τοῦ λόγου, τῇ καθαρᾷ σου
ψυχῇ, τοῦτον ἐπλεόνασας, πόνοις ἀθλήσεως,
καὶ σοφῶς ἀποθέμενος, ἐν ἐπουρανίαις,
θίκαις τὴν ἀκρόατον εἶδος ἀπόλαυσιν ἧς

accepted, Savior. As the progeny of David, You
endured the wounds; as the Son of God, You
freed the world. Great is Your mercy,
incomprehensible Savior! Have mercy on us. [SD]

From Menaion ---

For the Saint.

Mode 2. Joseph took You down.

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him
with strings and flute.* [SAAS]

Come all, having celebrated Christ's * glorious
and bright Resurrection, the joyous feast of
feasts, * let us once again observe the sacred
festival * of the glorious Martyr George, * and
crown him with vernal * blossoms as is due to
one who is invincible, * so that by his fervent
entreaties * we might be absolved of
transgressions * and also be delivered from
adversities. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything that
breathes praise the Lord.* [SAAS]

As a whole burnt offering, O Saint, * animate
and live, did you offer yourself entirely * and as
an acceptable and most clean sacrifice, O all-
blessed one, unto Him * who gave you His
whole life. * Wherefore you became an earnest
interceder for us, * rescuing all those who extol
you * and with ardent faith call upon you * from
the storms of life, all- holy Martyr George. [SD]

Verse: The righteous shall flourish like a palm
tree; he shall be multiplied like the cedar in Lebanon.

[SAAS]

When you conscientiously had tilled * the
seed of the word that was planted within your
purest soul, * you increased it through the
labors of your martyrdom. * Having wisely
stowed it away * in heavenly storage * blessed

σπικαὶς τὴν ἀκηρατόν, εὐρεῖς ἀποκαύσειν, ἡς
νῦν, ἐμφορούμενος Μάκαρ, ταῖς πρὸς τὸν
Θεὸν σου πρεσβείαις, τοὺς πιστῶς ὑμνοῦντάς
σε περισώζε.

Στίχ. Πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, ἐν
ταῖς ἀύλαις τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσιν.

Μάρτυς, ἀθλοφόρε τοῦ Χριστοῦ, τοὺς ἐν
διαφόροις ἀνάγκαις, σῶζε πρεσβείαις σου,
πάσης περιστάσεως, ἀπολυτρούμενος, καὶ
διώκων ψυχόλεθρον, δεινὴν ἀθυμίαν, χάριν
δὲ καὶ ἔλεος, ἡμῖν αἰτούμενος, ὅπως, ταῖς
λιταῖς σου σωθέντες, χαίροντες γεραίρωμεν
πάντες, τοὺς σεπτοὺς ἀγῶνάς σου Γεώργιε.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα.

Ἦχος πλ. α'.

Στίχ. α'. Αναστήτω ὁ Θεός, καὶ
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ
φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες
αὐτόν.

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται·
Πάσχα καινόν, Ἅγιον· Πάσχα μυστικόν·
Πάσχα πανσεβάσμιον· Πάσχα Χριστὸς ὁ
λυτρωτής. Πάσχα ἄμωμον· Πάσχα μέγα·
Πάσχα τῶν πιστῶν· Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ
Παραδείσου ἀνοιξαν· Πάσχα, πάντα
ἀγιάζον πιστούς.

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός,
ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου
πυρός.

Δεῦτε ἀπὸ θέας Γυναῖκες εὐαγγελίστριαι,
καὶ τῇ Σιών εἶπατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρᾶς
εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου,

ὅσῳ ἐκκαύσει· ἀκαθάρτου βλάστη, εὐρεῖς
one, you therefore gained the undefiled reward.
* Hence, now as you fully enjoy this, * by your
intercessions with Christ God * save the lives of
those who laud you faithfully. [SD]

*Verse: Those planted in the house of the Lord
shall blossom forth in the courts of our God.* [SAAS]

Martyr who received the prize from Christ, *
by your intercessions preserve us who are
diversely distressed; * rescue us from every dire
and painful circumstance; * drive away terrible
and soul-destroying depression. * Earnestly
beseech that grace and mercy come to us, * so
that being saved by your prayers * we might all
rejoicingly honor * the contests you won by
faith, O Martyr George. [SD]

From Pentecostarion - - -

Stichera of Pascha.

Mode pl. 1.

Verse 1: Let God arise, and let His enemies be
scattered, and let those who hate Him flee from before
His face.

Today a sacred Pascha has been revealed to us;
a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a
Pascha all-venerable, Pascha, the Redeemer
Christ himself; a Pascha that is blameless, a
Pascha that is great, a Pascha of believers, a
Pascha that has opened for us the gates of
Paradise, a Pascha that sanctifies believers all. [SD]

Verse 2: As smoke vanishes, so let them vanish,
as wax melts before the fire.

Come now from that sight, O you women and
heralds of good news, and say to Zion, "Receive
from us the joyful tidings of the Resurrection of

χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἰερουσαλήμ, τὸν
Βασιλέα Χριστόν, θεασαμένη ἐκ τοῦ
μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ
ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι
εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ μυροφόροι γυναῖκες, ὄρθρου βαθείος,
ἐπιστᾶσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου,
εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, καὶ
αὐτὸς προσφθεγξάμενος, αὐταῖς οὕτως ἔλεγε·
Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί
θρηνεῖτε τὸν ἄφθαρτον ὡς ἐν φθορᾷ;
ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ Μαθηταῖς.

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ
Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν
αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου, Πάσχα·
Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε· Πάσχα
ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα· ὦ Πάσχα,
λύτρον λύπης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον,
ὡσπερ ἐκ παστοῦ, ἐκλάμψας Χριστός, τὰ
Γύναια χαρᾶς ἐπλησε λέγων· Κηρύξατε
Ἀποστόλοις.

Τοῦ Μηναίου ---

Δόξα. Τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος πλ. α'.

Ανέτειλε τὸ ἔαρ, δεῦτε εὐωχηθῶμεν,
ἐξέλαμψεν ἡ Ἀνάστασις Χριστοῦ, δεῦτε
εὐφρανθῶμεν ἡ τοῦ Ἀθλοφόρου μνήμη, τοὺς
πιστοὺς φαιδρύνουσα ἀνεδείχθη· διὸ
φιλέορτοι, δεῦτε μυστικῶς αὐτὴν
πανηγυρίζωμεν· οὗτος γὰρ ὡς καλὸς
στρατιώτης, ἠνδρίσατο κατὰ τῶν τυράννων,
καὶ τούτους κατήσχυνε, μιμητῆς γενόμενος

Christ. O Jerusalem, be exultant, dance and leap
for joy, for you have witnessed Christ the King
coming forth as a Bridegroom from the
sepulcher." [SD]

*Verse 3: So shall the sinners perish from the face
of God. And let the righteous be glad.*

The myrrh-bearing women at dawn very early,
standing outside the tomb of the Giver-of-Life,
found an Angel who was seated upon the stone.
And the Angel addressed them, and this is what
he said, "Why do you seek among the dead the
One who is alive? Why do you grieve as though
corruptible the Incorrupt? So go back and
proclaim it to His Disciples." [SD]

*Verse 4: This is the day the Lord made; let us
greatly rejoice and be glad therein.*

Pascha of delight! Pascha, the Lord's Pascha! A
Pascha all venerable has risen for us. Pascha!
With joy let us embrace one another. Pascha, the
ransom from sorrow! Today from the sepulcher
Christ emerged resplendently as from a bridal
chamber, and the women He filled with joy,
saying, "Proclaim this to the Apostles." [SD]

From Menaion ---

Glory. **For the Saint.**

Mode pl. 1.

Spring is here: come, let us be merry. And
Christ's resurrection has shone brightly: come,
let us be joyous. The memory of the prize-
winning Martyr has come upon us, gladdening
the faithful. Therefore, come all who are fond of
feasts, let us celebrate it mystically. For as a
good soldier, he stood up manfully against the
tyrants and put them utterly to shame, and thus

τοῦ πάθους τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ, οὐκ ἠλέησε
τὸ σκεῦος τὸ πήλινον τὸ ἑαυτοῦ, ἀλλὰ γυμνὸν
ἀνεχάλκευσεν, ἐν βασάνοις αὐτὸ
προσαμειβόμενος, αὐτῷ βοήσωμεν·
Ἄθλοφόρε ἰκέτευε, εἰς τὸ σωθῆναι τὰς ψυχὰς
ἡμῶν.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Καὶ νῦν. Τοῦ Πάσχα.

Ἦχος πλ. α'.

Αναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν τῇ
πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα.
Εἴπωμεν ἀδελφοί, καὶ τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς·
Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ
οὕτω βοήσωμεν· Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν,
θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζῶν χαρισάμενος.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος πλ. α'.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν
χαρισάμενος. (ἐκ γ')

emulated the Passion of Christ the Savior. He
had no mercy on the clay vessel of his own
body, but rather taking it naked he reforged and
exchanged it by means of tortures. Unto him let
us cry aloud: O victorious Martyr, earnestly
entreat for the salvation of our souls. [SD]

From Pentecostarion ---

Both now. Of Pascha.

Mode pl. 1.

It is the day of the Resurrection. Let us shine
brightly for the festival, and also embrace one
another. Brethren, let us say even to those who
hate us, "Let us forgive everything for the
Resurrection." And thus let us cry aloud, "Christ
is risen from the dead, by death trampling
down upon death, and to those in the tombs He
has granted life." [SD]

From Pentecostarion ---

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. (3) [GOA]